Porównanie tłumaczeń Ezechiela 37:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I uczynię z nich jeden naród, w tej ziemi, na górach Izraela, i będą mieli jednego króla, i nie będą już dwoma narodami, i nie będą już podzieleni na dwa królestwa.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I uczynię z nich jeden naród, w tej ziemi, na górach Izraela, i będą mieli jednego króla. Już nie będą dwoma narodami i już nie będą podzieleni na dwa królestwa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I uczynię ich jednym narodem w ziemi, na górach Izraela, i jeden król będzie królem nad nimi wszystkimi. Nie będą już dwoma narodami i już nie podzielą się na dwa królestwa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uczynię ich narodem jednym w ziemi, na górach Izraelskich, i będzie król jeden nad onymi wszystkimi za króla; a nie będą więcej dwa narody, nie rozdzielą się nigdy więcej na dwoje królestw; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uczynię je narodem jednym w ziemi, na górach Izraelskich; i król jeden będzie wszytkim rozkazujący, a nie będą dalej dwa narodowie ani się więcej dzielić będą na dwoje królestwo. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I uczynię ich jednym ludem w kraju, na górach Izraela, i jeden król będzie nimi wszystkimi rządził, i już nie będą tworzyć dwóch narodów, i już nie będą podzieleni na dwa królestwa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I uczynię z nich jeden naród w tej ziemi na górach izraelskich, i jeden król będzie panował nad nimi wszystkimi, i już nie będą dwoma narodami, i już się nie rozdzielą na dwa królestwa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Uczynię ich jednym narodem w kraju, na górach Izraela. Jeden król będzie królem dla nich wszystkich. Nie będą już więcej dwoma narodami. Nie będą już więcej podzieleni na dwa królestwa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uczynię z nich jeden naród w kraju na górach Izraela. Jeden król będzie panował nad nimi wszystkimi. Nie będą więcej dwoma narodami, nie będą już podzieleni na dwa królestwa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Uczynię z nich jeden naród w kraju na górach Izraela. Oni wszyscy będą mieli jednego króla, nie będą dłużej stanowili dwóch narodów, nie będą już więcej podzieleni na dwa królestwa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дам їх в один нарід в моїй землі і в горах Ізраїля, і в них буде один володар, і більше не будуть двома народами, ані більше не розділяться на два царства, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I na tej ziemi, na górach israelskich, uczynię ich jednym narodem; jeden też król będzie ich wszystkich królem. Nie będą nadal dwoma narodami i nigdy więcej nie rozpadną się na dwa królestwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I uczynię z nich jeden naród w kraju, na górach Izraela, i królem dla nich wszystkich będzie jeden król, i już nie będą dwoma narodami, nie będą też dłużej podzieleni na dwa królestwa. |

1. 1) <x>300 3:12</x>; <x>300 30:3</x>; <x>300 33:14-16</x>; <x>300 50:4</x>; <x>300 31:2-6</x> [↑](#footnote-ref-2)